

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 6 mai 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant exécution de l'arrêté royal du ... relatif à la formation du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications", a donné le 17 juin 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 6 mei 1998 door de Minister van Telecommunicatie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot uitvoering van het koninklijk besluit van ... betreffende de vorming van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, heeft op 17 juni 1998 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Dispositif

Article 1er

Il est proposé de fusionner les 1° et 2°, et de viser "les cours de l'enseignement à distance organisés par une Communauté".

Article 2

Un article n'est à diviser en paragraphes que si au moins l'un de ceux-ci comporte plusieurs alinéas. Comme ce n'est pas le cas en l'espèce, l'on omettra la division en paragraphes qui figure dans cet article.

Article 6

A l'article 6, alinéa 2, de l'arrêté royal du ... relatif à la formation du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (non encore adopté à ce jour), l'année qui s'étend du 1er septembre au 31 août de l'année suivante est définie comme l'"année de référence". La question se pose de savoir s'il ne serait pas préférable d'utiliser cette notion plutôt que d'en utiliser une nouvelle, à savoir celle d'"année scolaire", qui figure aux alinéas 1er et 2 et qui n'est pas définie.

.../...

Article 8

A l'alinéa 1er, il convient d'écrire "pour cette formation" au lieu de "pour la même formation".

Observation finale

En ce qui concerne le texte néerlandais de l'arrêté en projet, il y a lieu de tenir compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Bepalend gedeelte

Artikel 1

Voorgesteld wordt de onderdelen 1° en 2° samen te voegen en te spreken van "de leergangen van het afstands-onderwijs georganiseerd door een Gemeenschap".

Artikel 2

Een artikel moet slechts ingedeeld worden in paragrafen als ten minste een ervan verscheidene leden bevat. Aangezien zulks hier niet het geval is, dient de indeling in paragrafen in dit artikel te vervallen.

Artikel 6

In artikel 6, tweede lid, van het koninklijk besluit van ... betreffende de vorming van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (heden nog niet goedgekeurd), wordt het jaar dat loopt van 1 september tot 31 augustus van het volgende jaar omschreven als het "referentiejaar". De vraag rijst of het niet verkieslijk zou zijn met dat begrip te werken in plaats van een nieuw in te voeren, te weten het begrip "schooljaar", dat voorkomt in het eerste en tweede lid en dat niet wordt gedefinieerd.

.../...

Artikel 8

In het eerste lid schrijve men "voor die opleiding" in plaats van "voor dezelfde opleiding".

Slotopmerking

Opdat de terminologie van dit ontworpen ministerieel besluit zou aansluiten bij die van het koninklijk besluit waarvan het de uitvoering vormt, dienen in de Nederlandse tekst de woorden "vorming" en "vormingsverlof" te worden vervangen door respectievelijk de woorden "opleiding" en "opleidingsverlof".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,
J.-M. FAVRESSE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. D. BATSELE, auditeur. La note
du Bureau de coordination a été
rédigée et exposée par
M. C. AMELYNCK, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. D. BATSELE, auditeur.
De nota van het Coördinatiebureau
werd opgesteld en toegelicht door
de H. C. AMELYNCK, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN